

# Codex Levy 160

Esterrolle (*Megillat Ester*) zum Purimfest.

Scroll of Esther (*Megillat Ester*) for the festival of Purim.



Fig. 1: Cod. Levy 160: Die Namen der zehn Söhne Hamans sowie der Galgen für die Strafe. | The names of Haman's ten sons and the gallows for their punishment.

1. Hälfte des 18. Jahrhunderts

Niederlande/Deutschland

Pergament aus 4 Streifen zusammengeheftet

24 × 236 cm

Handschrift auf 16 Kolumnen, mit Federzeichnungen.

First half of the 18<sup>th</sup> century

Netherlands/Germany

Parchment, 4 strips stitched together

24 × 236 cm

Manuscript of 16 columns, with pen and ink drawings.

Auch diese Rolle repräsentiert einen weit verbreiteten Typus in Kupfer gestochener Esterrollen des frühen 18. Jahrhunderts. Deren Kupferstiche wurden ebenfalls häufig als Vorlagen für eigenständige Darstellungen in Form von Tusche- und Federzeichnungen herangezogen. Die Hamburger Rolle ist ein Beispiel für eine solche freie Adaption des Kupferstichmodells.

Das Bildprogramm der Estergeschichte ist in der Hamburger *Megilla* im Wesentlichen identisch mit dem des

This scroll is a further exemplar of the widely disseminated type of engraved Esther scrolls of the early 18<sup>th</sup> century. Its engravings were also frequently used as templates for independent pen and ink drawings. The Hamburg scroll exemplifies the free reworking of an engraved precedent.

The iconographical programme associated with the story of Esther as it appears in the scroll Codex Levy 159 is identical to what is featured in the Hamburg *Megilla* in many key respects. It particularly differs, however, in the

Typus der Rolle (vgl. Codex Levy 159). Sie unterscheidet sich aber vor allem durch die Ausgestaltung des Frieses am oberen Rand. Dort sind nun nicht mehr Landschaftsminiaturen wiedergegeben, sondern im Wechsel Portraitszeichnungen der wichtigsten Akteure der Esthergeschichte. Auch die Ausgestaltung der ornamentierten Säulen zwischen den Kolumnen weicht in Details ab. Zahlreiche Judaica-

frieze decoration to the upper margin; instead of landscape miniatures, it shows a series of drawings portraying the most important protagonists from the story of Esther. The details of the embellished pilasters between the columns of text also depart from the Hamburg exemplar. Numerous collections of Judaica include scrolls of this type. Large collections such as the ones held by the Israel Museum in Jerusalem (Stieglitz

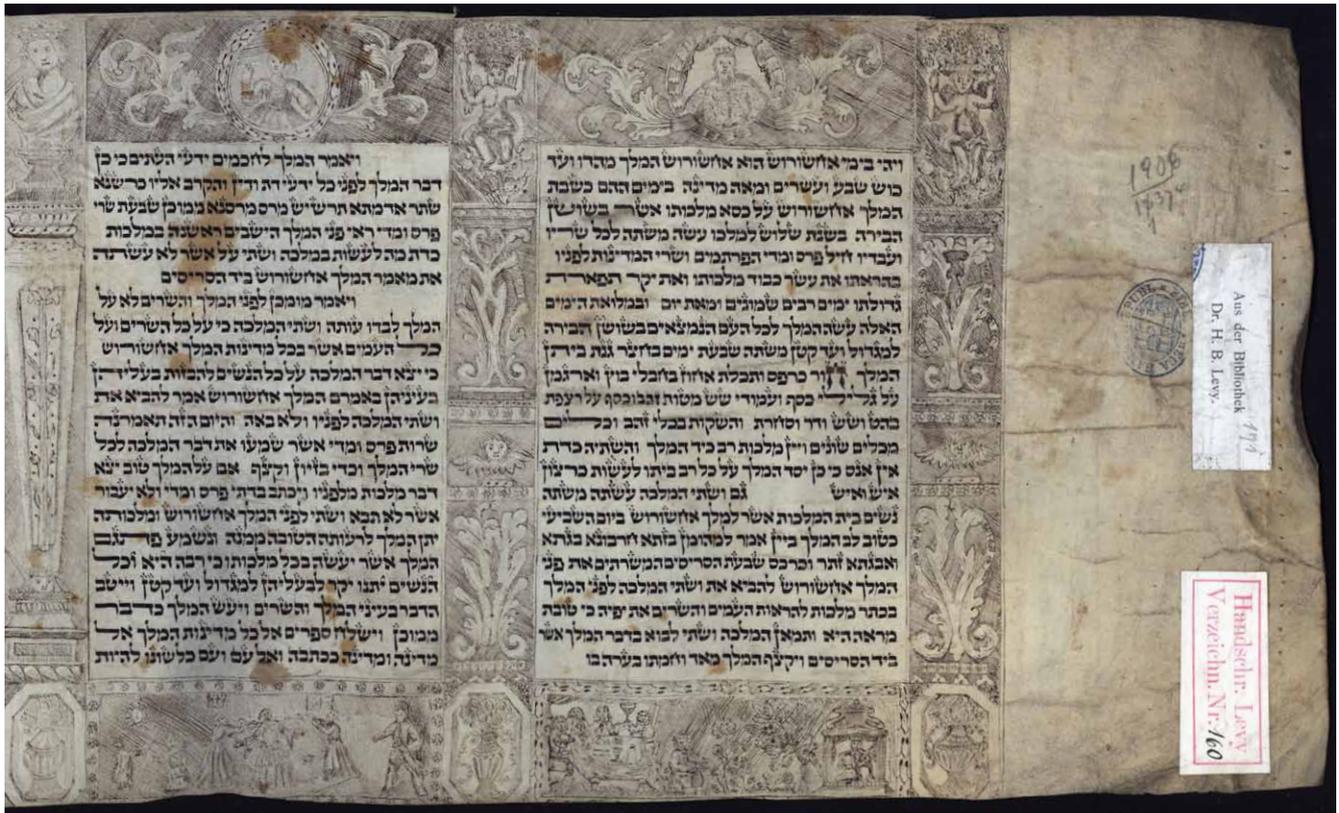


Fig. 2: Cod. Levy 160, Anfang der Rolle. | Beginning of the scroll.

Sammlungen enthalten Rollen dieses Typus. Große Sammlungen wie die des Israel Museums in Jerusalem (Stieglitz Collection), die Gross Family Collection in Tel Aviv oder die Braginsky Collection in Zürich verfügen über wohlerhaltene Exemplare solcher Kupferstichrollen. Auf dem Kunstmarkt werden sie auf „circa 1720“ datiert. Ein fernwirkendes Echo dieses Typus ist der stark vereinfachte Nachdruck von 1942 aus dem New Yorker Verlagshaus von M. Lawski (Gross Family Collection).

Bei der Hamburger Rolle fehlen die bei diesem Typus üblicherweise vorangestellte Kolumne mit den Segenssprüchen und die Kolumne am Schluss mit den Abbildungen von Haman, Mordechai, Seresch (der Frau Hamans), Ester und Harbona (dem Vertrauten Esters). Die Hamburger Rolle zeichnet sich insgesamt durch eine naiv anmutende

Collection), the Gross Family Collection in Tel Aviv and the Braginsky Collection in Zurich contain examples of engraved scrolls of this kind in good condition. They are dated to ‘around 1720’ on the art market. A faint echo of this type can be seen in the extremely simplified reprint dating from 1942 produced by the New York publishers M. Lawski (Gross Family Collection).

The Hamburg scroll lacks the preceding column featuring blessings, otherwise typical of this type of scroll, as it does the concluding column with depictions of Haman, Mordecai, Zeresh (the wife of Haman), Esther and Harbona (the confidant of Esther). The scroll differs in its apparently naïve reworking of the conventional iconographical programme associated with the story of Esther. The images of the template are often embellished in the delicate pen and ink

Ausgestaltung des vorgegebenen Bildprogramms der Estergeschichte aus. In den feinen Federzeichnungen werden die Abbildungen der Vorlage vielfach mit zusätzlichen Personendarstellungen und kleinen Szenen angereichert, so dass man von einer eigenständigen Weiterentwicklung der ursprünglichen Vorlage sprechen kann.

Bei der Darstellung der Erhängung von Hamans Söhnen fällt vor allem die Anwesenheit eines Mischwesens aus Fisch und Mensch ins Auge. Zwischen zwei Pflanzen auf einer Wasserwoge platziert, richtet es Pfeil und Bogen auf das oben stattfindende Geschehen. In der jüdischen Kunstgeschichte ist die Wiedergabe eines solchen Wesens anderweitig nicht bekannt. Immerhin las aber Rashi, der große jüdische Gelehrte des 11. Jahrhunderts, aus der *Gemara* (dem erklärenden Teil des Talmud) die Existenz von Kreaturen heraus, die halb Fisch und halb Mensch seien. In der christlichen Tradition sind künstlerische Darstellungen von Meerfrauen und Meermännern bereits aus der mittelalterlichen Buchmalerei bekannt. Die Geschichte von der Sirene Melusine wurde seit der Erfindung des Buchdrucks verbreitet, aber das Auftauchen eines solchen Wesens im jüdischen Zusammenhang ist noch näher zu klären.

*Falk Wiesemann*

drawings with portrayals of additional figures and small scenes, with the result that one may regard it as being an independent reworking of the original source.

In the depiction of the hanging of Haman's sons, the presence of a hybrid creature, half-fish, half-human, is particularly striking. Placed between two plants on a surging wave, it has its bow and arrow fixed on the events occurring above. The representation of such a creature is otherwise unknown in Jewish art history. Nonetheless, Rashi, the great 11<sup>th</sup>-century Jewish scholar, interpreted the *Gemara* (the explanatory part of the Talmud) to mean that beings that were half-fish, half-human did exist. In the Christian tradition, artistic depictions of mermaids and mermen first occurred in medieval illuminations. The story of the siren Melusine had been disseminated since printing was invented. That such a creature should be featured within a Jewish context requires further clarification, however.

#### LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 9.

*Sotheby's New York*, 19.12.2012, lot 127.

Stern, Moritz, „Illustrierte Estherrollen“, *Gemeindeblatt der Jüdischen Gemeinde zu Berlin*, 4.3.1927, 48-53.

*Sotheby's New York*, 13.12.2013, lot 100.

Benjamin, Chaya, *The Stieglitz Collection. Masterpieces of Jewish Art*, Jerusalem 1987, 187-190.